

PROPAGANDA PERIODÍSTICO-TEATRAL AFRANCESADA

Alberto GIL NOVALES
(Universidad Complutense de Madrid)

Aceptado: 9-VI-2000

RESUMEN: *Se resume y estudia el contenido de un artículo satírico publicado en el Diario de Barcelona durante su periodo afrancesado, que polemiza contra los periódicos patriotas catalanes de Berga y Vich. En ese artículo se ofrece información sobre representaciones teatrales reales y ficticias alusivas a sucesos de la Guerra de la Independencia.*
Palabras clave: *Prensa, Guerra de la Independencia, Diario de Barcelona, teatro, sátira, afrancesados.*

ABSTRACT: *This paper analyses the content of a satirical article published in the Diario de Barcelona during the French occupation. This article fights against patriotic Catalan newspapers in Berga and Vich, and it gives information about real and imaginary plays about Spanish Independence War.* **Key words:** *Press, Spanish Independence War, Diario de Barcelona, theater, satire, afrancesados.*

En diversas ocasiones se ha insistido sobre el esfuerzo propagandístico llevado a cabo por los afrancesados, durante la guerra de la Independencia española, y su utilización para ello tanto del periódico como del teatro.¹ He aquí un ejemplo muy original, que combina los dos aspectos, prensa y teatro, y que puede servir para profundizar en el tema, por los datos que aporta, pero también por los problemas que origina. Me refiero a una larga carta publicada en el *Diario de Barcelona*, cuando en plena época de dominación francesa se llamaba *Diario del gobierno de Cataluña y Barcelona*.² Una de las aficiones de este periódico era la de polemizar con los colegas «insurgentes», es decir, patrióticos y antinapoleónicos, de Berga y

¹ Cf. por ejemplo Juan López Tabar: «Los medios de captación del régimen josefino: la propaganda afrancesada», en AA. VV.: *La revolución liberal*, en prensa.

² En adelante, *DB*.

de Vich.³ La carta a que me refiero es un mero pretexto para introducir lo que pudiéramos llamar un mundo insospechado. Se titula «Al redactor de la *Gazeta de Berga*», al que retrata como «tan tieso, tan pintiparado, y tan cuellierguido como siempre», lo cual no sé si entra en la esfera de la moral o se refiere al físico del personaje. La calificación de «mentirologista» está más clara. El motivo de la carta estriba en dos gazetas extraordinarias que ha publicado el de Berga, precisamente contra el redactor de Barcelona. Le ha pasado lo que dijo Iriarte: «Quiso el cisne cantar, y dio un graznido». Estamos, pues, en el dominio de la sátira, pero la originalidad está en que va a ser una sátira teatral, es decir que va a publicar extractos de comedias, la mayoría o todas no escritas, es decir que de ellas sólo tenemos el resumen periodístico. Aun así, aparte del valor de sátira política, la carta es interesante desde el punto de vista de la difusión del teatro, sin más, en aquella España; aunque habrá que ser prudentes a la hora de aceptar sus afirmaciones. Empieza por criticar la representación de obras monstruosas, como el *Serrallonga*, *El Negro más prodigioso*, el *Triunfo del avemaria* y *Marta la Romorantina*.⁴ Los cómicos patriotas que censura no se han dado cuenta de que *El duque Pentievre*, *Sueños hay que lecciones son*, *Sancho Ortiz de las Roelas*⁵ son obras que, bien ejecutadas, pueden dar aplausos, dinero y fama. En cambio, las representaciones patriotas han dado muy poco rendimiento: la de Cervera, que es la principal, dio 200 billetes, aunque el gacetero de Berga eleva la cifra hasta 630: aun así poquísimos, si hay que pagar los viajes de los cómicos, las decoraciones, los trofeos militares, el alumbrado y demás frioleras. La función del convoy (no sé a qué se refiere) sólo dio once billetes. La de Bellpuig que, si se hubiese hecho bien habría

³ Parece ser que el conocimiento de la *Gazeta militar de Berga* y del *Noticiero de Vich*, a veces citado como *Vique*, es muy incompleto, con lo cual la censura continúa que les dedica el *DB* amplía nuestro conocimiento incluso de la prensa patriótica. Hay datos sobre estos periódicos en Luis del Arco: *La prensa periódica en España durante la guerra de la Independencia (1808-1814)*, Castellón, Tip. de Joaquín Barberá, 1914, quien corrige y completa a Manuel Gómez Imaz: *Los periódicos durante la guerra de la Independencia*, Madrid, Tip. de la Rev. de Arch., Bibl. y Museos, 1910, pero el alcance temporal es mayor de lo que indican estos autores o Lluís Bertran i Pijoan: *Prensa de Catalunya*, Barcelona, Ayuntamiento, 1931, que cita el *Noticiero de Vich* sólo en 1811 (p. 306) y la *Gazeta Militar y Política del Principado de Cataluña*, de Berga, sólo en 1813.

⁴ Las dos primeras no aparecen en Emmanuel Larraz: *Théâtre et politique pendant la guerre d'Indépendance espagnole: 1808-1814*, Aix-en-Provence 1988; si las otras dos; la última es de Cañizares. *Serrallonga* puede ser la comedia del siglo XVII *El catalán Serrallonga y bandos de Barcelona*, de Antonio Coello, Francisco de Rojas y Luis Vélez de Guevara. *El negro más prodigioso* es comedia de Juan Bautista Diamante publicada en 1763 (Palau).

⁵ Sobre ellas cf. Larraz, *op. cit.* La primera es de J. M. Chenier, la segunda de Enciso Castrillón y la tercera una refundición de *La estrella de Sevilla*, de Lope de Vega, hecha por Cándido María Trigueros.

dato entrada llena, sólo dio ciento setenta y ocho billetes, con seis palcos. No se dice cuál es la obra: sólo que había tanta sangre española derramada por el escenario que más parecía una corrida de toros jaramefios. En suma, funciones silbadas y sin concurso, a las que aplica unos versos de Arriaza:

Grande alboroto, mucha confusión,
 Voces de vaya y venga el boletín,
 Gran prisa por sentarse en un tablón,
 Mucho soldado sobre su rocín:
 Ya se empieza el magnífico pregón,
 Ya hace señal Simón con un clarín,
 El pregonero grita: *Manda el Rey*:
 Todo para anunciar que sale un BUEY.

Al maestro Lacy⁶ —aquí se ve la intención— hay que aconsejarle que otra vez elija buenos actores, y profesores que hagan lucir sus piezas, para que no tengamos que exclamar:

Questa
 Mi pare in ver la música de gatti:
 ¡Oh poveri maestri,
 Che debbon per l'honor diventar matti!

Ya se puede ridiculizar la música, al tenor Erolini y al bajo Milani, los cuales en Moncada cantaron *La sorpresa delusa*,⁷ pero perdieron el compás y se saltaron a aquello de

Se la fuggo, se la scappo
 Per salvar la pelle mía,
 Guatro guatro vado vía,
 E vittoria andrò à cantar.

No se nos dice quién es el adocenado poeta que compuso estas pitipiezas para compañías de chicha y nabo. Es una pena, porque en los últimos meses se han estrenado dramas estupendos, como los titulados *O'Donnell batido en Zujar*, *Loy arrollado en las vertientes*, *Freire huyendo del Baúl a lo murciélagos*, *El conde Montijo errante*, *Cuadra empantanado en el Pozo*. De todas estas piezas anuncia extractos.

⁶ Luis Lacy era capitán general de Cataluña.

⁷ Tanto este título como los cantantes parecen imaginarios.

Habla después de la compañía valenciana, que tuvo el 25 de octubre su función de estreno, pero su director de escena ya había actuado en los teatros de Mequinenza, Lérida, Tortosa y Tarragona, es decir, bajo la metáfora teatral se alude a la caída de estas ciudades en poder de los franceses. Empieza la función titulada precisamente *O'Donnell batido en Zujar. Drama heroico en cuatro actos*, cuyo contenido describe. Primero el Argumento: Marmont y Soult liberan Badajoz, Wellington se retira más allá de Guadiana, Blake desespera de la alianza inglesa y, sin duda de acuerdo con el Consejo de Regencia, pasa al condado de Niebla, de aquí a Cádiz, y en seguida al reino de Granada; pero si Soult le espantaba en las fronteras de Portugal, Soult le espanta también en las de Murcia. «Aquí empieza la acción del Drama».

ACTO PRIMERO. «El teatro representa las Cuevas de Zujar». Sale O'Donnell con una orden de Freire para que, unido a Cuadra, ataque a los franceses. Pero no sabe dónde está Loy, y no tiene Caballería ni siquiera suficiente Infantería. La tropa está comiendo el primer rancho sin carne, pero O'Donnell decide probar fortuna. Cae el telón. A título de comentario se subraya la categoría de algunas escenas, como la de O'Donnell pateando, sin Caballería y con el enemigo a cuestras; o la de los soldados que riñen con sus sargentos, murmuran del capitán y del pícaro que les trajo allí, y echan ternos y por vidas. La tristeza es general.

ACTO SEGUNDO. La misma decoración. Sale O'Donnell pensativo y melancólico: sigue sin Caballería y sin recibir contestación de Cuadra. Segunda orden de Freire, para que ataque a los franceses, procurando que Cuadra y él se ayuden mutuamente. Piensa: si pide Artillería, probablemente para la retirada le será embarazosa. Con la reunión de la Infantería termina el acto.

ACTO TERCERO. Las 10 de la mañana. O'Donnell reconociendo el vado del Manzano, sobre el Guadiana menor, recibe aviso de Freire de que Cuadra se está retirando, pero le ordena que, de acuerdo con Cuadra y Loy, busque al enemigo, lo ataque y lo derrote. Escena muda: la música expresa los varios afectos que combaten a O'Donnell, el cual está perplejo, viendo la pujanza enemiga y la nulidad propia. Hallándose en Cuevas de Zujar, pésima posición, sin comunicación con Cuadra, vuelve a pasar el río Guardal, y espera, mientras los soldados ponen el rancho. Telón, y pasamos al

ACTO CUARTO. Amanece. Los franceses rechazan a las avanzadillas de O'Donnell, y aparecen en las alturas. Empieza la batalla. Gran emoción. Fuego mortífero por ambas partes, pero debido a su superioridad y a su táctica los franceses derrotan al general español, que se ve obligado a huir. Los franceses celebran su victoria con himnos guerreros.

A modo de los comentarios que hace el público entre dos funciones, aparece la pregunta dirigida al redactor de Berga «¿Qué le parece del drama, Sr. Redactor?». La respuesta del propio preguntador está concebida en términos teatrales:

«Aquí hay lances, hay acción, hay movimiento, y sobre todo hay interés, que es lo que se necesita en toda pieza de teatro». Pues bien, la comedia transcrita es sólo un grano de anís en relación con las que va a dar a continuación, la primera de ellas inspirada (o recogida) de la *Gazeta del Consejo de Regencia*, del 13 de septiembre 1811. Chitón, paciencia y barajar, que ya llega *Osorio, Cea y Loy arrollados en las vertientes*. Drama rápido en tres actos.

ACTO PRIMERO. La acción en Guadix. Antonio de Cea sabe que va a ser atacado por fuerzas superiores, las cuales efectivamente lo expulsan de la ciudad, en la que se alojan los franceses. Cea se repliega hasta el Baúl, adonde llega también la división de dragones que manda Vicente Osorio, los cuales pasan la noche en claro, y Dios te la depare buena.

ACTO SEGUNDO. Todavía de noche. La Caballería se retira en silencio y en la oscuridad. La tropa está penetrada de un terror pánico, porque sabe que los franceses la van siguiendo, y que avanzan. Llegan hasta las Vertientes, y disponen los ranchos, a pesar de la proximidad del enemigo, porque el ejército ha caminado diez leguas sin parar ni comer, y no puede más. La idea es proseguir la huida hasta Lorca o Caravaca. El autor hubiera querido dejarles comer, y levantar el telón después, pero le ha parecido que sería más vivo interrumpir esa comida. Aquí se produce un lance cómico, Los soldados se dan a Barrabás, por discreción no vamos a copiar sus imprecaciones. Caminar y caminar, estar molidos y no poder ni comer. Osorio se retira, Loy hace lo mismo, pero se presentan los franceses con dos mil caballos, que los desbaratan. Es tanto el destrozo, tantos los prisioneros, y tan dilatada ha sido la acción, que se acaba el acto. En el intermedio se oye una breve sinfonía, que parece sin embargo muy larga, por lo triste y fúnebre. Parece un novenario de ánimas, con un solo tema: *¡Ay qué dolor!*

ACTO TERCERO. Al levantarse el telón tocan a generala. La tropa se reúne, sin haber podido comer, a causa de la llegada de los franceses. Lardizábal se dirige hacia la Sierra, protegido por Cea. Ambos siguen su retirada hasta Caravaca, 30 leguas. En fin, la oscuridad de la noche que sobreviene, la lluvia copiosa, las montañas sin caminos ni guías, las muchas leguas recorridas y el no haber comido producen tal confusión, que los soldados se pierden y se atropellan. El drama termina con la desaparición de los insurgentes y el triunfo de los franceses, quienes se apoderan de un sin fin de prisioneros, bagajes, utensilios, armas, cajas militares y trofeos. Los soldados franceses presentan su botín a los jefes, lo que forma un vistoso cuadro. Llega el final con los Vivas al Emperador y a su Real hermano.

Una nota final indica que estas comedias fueron representadas varias veces, y que tuvieron entradas llenas tanto en el reino de Granada como en el Murcia. Los espectadores pagaron además los gastos de transporte y comida de los representantes (actores) franceses. Todo ello es muy superior a las representaciones de Bellpuig y Cervera. El periódico anuncia la publicación de la tercera comedia, pero

no lo hizo, sin dar explicaciones.⁸ Acaso los artículos sobre los problemas ingleses derivados del Bloqueo Continental, reproducidos del *Moniteur*, y otros sobre la vida del Imperio, le privan del espacio necesario.⁹

Poco después alude el redactor a los dramas ofrecidos, pero no publicados, ya que la variedad necesaria del periódico se lo ha impedido.¹⁰ De nuevo alude a estos dramas en un *Sueño*, que dice haber tenido a comienzos de febrero de 1812.¹¹ Todavía en alguna ocasión posterior promete continuarlos, pero no lo hace, aunque sí publica *Escenas* que, no obstante el origen teatral de la palabra, tienen carácter muy diferente.

⁸ *DB*, n° 66, 67, 68 y 69, de 5, 6, 7 y 8 noviembre 1811, 1-4, 1-4, 1-2 y 1-3.

⁹ «Sobre la quema de mercaderías de fábrica francesa en Inglaterra, y sobre la legislación de las Aduanas inglesas relativamente a la Francia», *DB*, n° 69 y 70, 8 y 9 noviembre 1811, 3-4 y 2-3.

¹⁰ *DB*, n° 81, 20 noviembre 1811.

¹¹ *Sueño*, *DB*, n° 32, 1 febrero 1812, 2-4.